

CAMINOS ^BSANTIAGO



I CONGRESO INTERNACIONAL

JACA 87

DEL 23 AL 26 DE SETIEMBRE 1987

J. T. G. S.

I CONGRESO INTERNACIONAL CAMINO DE SANTIAGO

JACA 23-26 Septiembre 1987

Patrocinado

por los siguientes organismos y entidades:

MINISTERIO DE CULTURA

Dirección General de Cooperación Cultural

y la colaboración de

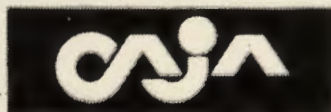
MINISTERIOS DE INDUSTRIA, COMERCIO Y TURISMO,
OBRAS PUBLICAS Y TRANSPORTES

Diputación General de Aragón, Junta de Castilla y León,
Xunta de Galicia, Comunidad Autónoma de la Rioja,
Gobierno de Navarra

Diputaciones Provinciales de: Burgos, Huesca, La Coruña, León,
Lugo, Palencia, Zaragoza.

Arzobispados, Obispados, Ayuntamientos de la Ruta Jacobea

y

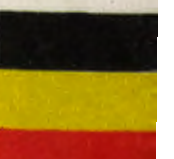


**DE AHORROS DE ZARAGOZA
ARAGON Y RIOJA**

CAMINO DE SANTIAGO
I CONGRESO INTERNACIONAL

JACA, 23 al 26 SEPTIEMBRE 1987

PROGRAMA



ORGANIZACION

Comité organizador:

Comisario-Coordinador de las Asociaciones de «Amigos del Camino de Santiago».
Asociaciones de «Amigos del Camino de Santiago»: Francés, Inglés, Alemán.
Jaca, Navarra, Estella, La Rioja, Burgos, Palencia, León, Bierzo, A Coruña, Madrid.
Cabildo de la Real Colegiata de Roncesvalles.
Cabildo Catedralicio de la S. I. Catedral Basílica de Santiago de Compostela.
Cabildo Catedralicio de la S. I. Catedral de Jaca.

Comité Ejecutivo

Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Rosendo Alvarez Gastón, Obispo de Jaca.
Ilmo. Sr. D. Armando Abadía Urieta, Alcalde de Jaca.
D. Elías Valiña Sampedro, Comisario-Coordinador de las Asociaciones de «Amigos del Camino de Santiago».
D. Francisco Orós Ubieto, Presidente de la Asociación de los «Amigos del Camino de Santiago de Jaca».
D. Andrés Muñoz Garde, Presidente de la Asociación «Amigos del Camino de Santiago de Navarra».
D. Pablo Arribas Briones, Presidente de la Asociación «Amigos del Camino de Santiago de Burgos».
D. Angel Luis Barreda Ferrer, Presidente de la Asociación de «Amigos del Camino de Santiago de Palencia».
D.^a Carmen Fernández Rivera, Presidenta de la Asociación de «Amigos del Camino de Santiago de León».
D. Luis Bacariza Naveira, Presidente de la Asociación de «Amigos del Camino de Santiago de El Bierzo»
D. Enrique Alvarez Paredes, Presidente de la Asociación de «Amigos del Camino de Santiago de Lugo».
D. Angel Rodríguez González, Presidente de la Asociación de «Amigos del Camino de Santiago de A Coruña».
Ilmo. Sr. D. Juan Martínez Bretal, Presidente del Excmo. Cabildo de la S. I. C. Compostelana.

Las raíces de nuestra fe

El Camino de Santiago es un camino de fe, es un peregrinar hacia la tumba del Apóstol que, –según la tradición– fue el evangelizador de España.

El sentido, el estilo peregrinante es algo fundamentalmente enraizado en la visión cristiana de la vida y de la Iglesia. El Camino de Santiago creó una vigorosa corriente espiritual y cultural de fecundo intercambio entre los pueblos de Europa.

Jaca es la avanzada y depositaria de parte de ese tesoro en España. La Catedral de Jaca acoge a los componentes del I Congreso INTERNACIONAL DEL CAMINO DE SANTIAGO, y la comunidad diocesana desea celebrar y compartir esa misma fe.

¡Bienvenidos, peregrinos de Santiago!

ROSENDO ALVAREZ
Obispo de Jaca

Para los peregrinos medievales, Jaca era, seguramente, una meta parcial ansiada en su caminar.

Para quienes habían elegido el paso del Sumo Puerto y habían arrojado la dureza de los senderos pirenaicos, tendría que ser agradable y esperanzador encontrar el ambiente cálido y acogedor de Santa Cristina y descender, ya suavemente, la vertiente hispánica para entonar sus cánticos en nuestra Catedral.

Hoy, para quienes participen en este I CONGRESO revitalizador de la vieja ruta espiritual y cultural, yo deseo que Jaca les proporcione esa misma sensación de acogimiento y seguridad.

ARMANDO ABADIA URIETA
Alcalde de Jaca

Bienvenido congresista/peregrino. Esta milenaria Ciudad os acogerá en este I Congreso Internacional de Amigos del Camino de Santiago con su legendaria hospitalidad a la que sus gentes son dadas.

Aquí el viajero se siente en su casa y nosotros queremos sentirnos en vuestros corazones, y ofrecemos este tramo de la Ruta de Santiago para que con el andar del camino, logremos un lazo de unión tan fuerte como lo da la cultura, el conocimiento y voluntad de convivencia de los pueblos.

Os invitamos a intentar lograrlo, por encima de las fronteras y que nuestras manos unidas sean la expresión de nuestros abiertos sentimientos.

FRANCISCO OROS
Presidente Asociación Amigos del Camino de Santiago - Jaca

Este «I CONGRESO INTERNACIONAL DEL CAMINO DE SANTIAGO», celebrado en la ciudad de Jaca, uno de los más importantes hitos de la peregrinación jacobea, constituirá un claro exponente del actual resurgir jacobeo, alentado y promovido desde la base de los pueblos, por personas de toda clase social, hoy aunadas en las múltiples Asociaciones de «Amigos del Camino de Santiago».

En Mayo de 1985, días 24-25, se celebró en Santiago de Compostela, convocado por el Sr. Arzobispo, Monseñor Dr. D. Antonio M. Rouco Varela, un humilde «Encuentro de entusiastas del Camino de Santiago», hoy, de nuevo, asistentes a este Congreso, como impulsores de este insospechado resurgimiento jacobeo.

Este Congreso de todas la Asociaciones europeas y amantes del Camino de Santiago marcará una nueva etapa en todas las facetas de este incontenible resurgir de revitalización jacobea, tarea en la que estamos comprometidos todos los Congresistas de este Encuentro de Jaca.

Dr. ELIAS VALIÑA SAMPEDRO
Coordinador de las Asociaciones Españolas

PROGRAMA CONGRESISTAS

Día 23, Miércoles

A partir

16,00 hs.

PALACIO DE CONGRESOS

Entrega de credenciales y documentación a los Congresistas.

20,00 hs.

S. I. CATEDRAL: Saludo de Autoridades:

- Ilmo. Sr. D. ARMANDO ABADIA URIETA, Alcalde de Jaca

- Excmo. y Rvdmo. Sr. D. ROSENDO ALVAREZ GASTON, Obispo de la Diócesis de Jaca.

- Ilmo. Sr. D. JUAN RAMON PAJARES GUTIERREZ, Director del Gabinete del Ministerio de Obras Públicas y Urbanismo y Presidente de la Comisión Interministerial para la revitalización del Camino de Santiago.

- Excmo. Sr. D. HIPOLITO GOMEZ DE LAS ROCES, Presidente de la Diputación General de Aragón.

CONCIERTO: Grupo «ALCOR», de música antigua española.

Saludo del Coordinador de las Asociaciones españolas de «Amigos del Camino de Santiago», Dr. D. ELIAS VALIÑA SAMPEDRO, y «Primera lección sobre el Congreso».

Día 24, Jueves

10,00 hs.

PALACIO DE CONGRESOS.

AUDITORIO: «EL CAMINO DE SANTIAGO». PONENCIAS.

- Su evolución histórica.

- Estado actual.

- Tramos de urgente consideración.

A cargo de las Asociaciones españolas de Navarra, León-Bierzo y Galicia.

MODERADOR: Prof. D. ANGEL RODRIGUEZ GONZALEZ, Presidente de la Asociación de «Amigos del Camino de Santiago» de La Coruña.

LECTURA DE COMUNICACIONES DE ASOCIACIONES EUROPEAS.

Francia, Italia, Alemania y Bélgica-Holanda.

12,15 hs.

PAUSA.

12,45 hs.

COMUNICACION DE ARAGON: «HITOS JACOBEOS EN LOS VALLES DEL ALTO ARAGON».

Por D. JUAN FRANCISCO AZNAREZ, Canónigo Arcipreste de la Catedral de Jaca.

13,00 hs.

COMUNICACIONES DE LOS CONGRESISTAS.

Actuaciones de 5 minutos.

14,00 hs.

ALMUERZO.

16,00 hs.

PALACIO DE CONGRESOS.

CONFERENCIA: «LOS ITINERARIOS JACOBEOS EN FRANCIA», por el Dr. RENE DE LA COSTE-MESSELIERE, Presidente de la Asociación «Les Amis de St. Jacques de Compostelle» de París (Francia).

16,40 hs.

VISITA A LA CIUDAD.

19,30 hs.

PALACIO DE CONGRESOS.

Inauguración de la Exposición.

20,00 hs.

CONFERENCIA: «VITA EST PEREGRINATIO», a cargo del Dr. ROBERT PLOTZ, Presidente de la Asociación «Deutsche St. Jakobus Gessellschaft e. V.», (Alemania).

Día 25, Viernes

- 10,00 hs. PALACIO DE CONGRESOS**
AUDITORIO: DESARROLLO DE LAS PONENCIAS.
– Credencial del Peregrino.
– Boletín del Camino de Santiago, «El Peregrino».
– Albergues y Refugios.
Exponen las Asociaciones españolas de Palencia, La Rioja y Burgos.
MODERADOR: Prof. D. ANTONIO UBIETO ARTETA, Catedrático de Historia Medieval de la Universidad de Zaragoza.
LECTURA DE COMUNICACIONES DE ASOCIACIONES EUROPEAS.
- 12,15 hs. PAUSA.**
- 12,45 hs. COMUNICACION DE RONCESVALLES: «EL PEREGRINO, PROTAGONISTA»,** por D. JAVIER NAVARRO, Sub Prior de la Real Colegiata de Roncesvalles.
- 13,00 hs. COMUNICACIONES DE LOS CONGRESISTAS.**
- 14,00 hs. ALMUERZO.**
- 16,00 hs. Desde el Palacio de Congresos, salida en autocares hacia SOMPORT.**
Visita al antiguo emplazamiento del Hospital de Santa Cristina y recorrido por itinerario jacobeo.
- 20,00 hs. PALACIO DE CONGRESOS.**
CONFERENCIA: «LA ICONOGRAFIA MEDIEVAL DEL PEREGRINO» por el Prof. WILLIAM MELCZER, de la Universidad de Syracuse. (USA).

Día 26, Sábado

- 9,00 hs. PALACIO DE CONGRESOS.**
Presentación de Comunicaciones sobre: «VIAS SUBSIDIARIAS».
Por representaciones de Portugal, Galicia, Hispania Nostra, etc.
MODERADOR: Prof. D. RAMON IZQUIERDO PERRIN, de Santiago de Compostela.
- 9,45 hs. COMUNICACIONES EUROPEAS.**
- 10,30 hs. CONFERENCIA: «LAS PEREGRINACIONES ITALIANAS A SANTIAGO DE COMPOSTELA»,** por el Prof. PAOLO CAUCCI VON SAUCKEN, Director del «Centro Italiano di Studi Compostellani de Perugia», (Italia).
- 11,10 hs. PAUSA.**
- 11,30 hs. COMUNICACIONES DE LOS CONGRESISTAS.**
- 12,30 hs. SALIDA HACIA SAN JUAN DE LA PEÑA.**
- 14,00 hs. ALMUERZO** en la pradera del Monasterio Nuevo.
- 15,30 hs. Visita al Monasterio Viejo.**
- 16,30 hs. Acto Litúrgico dominical en el mismo Monasterio. Canto Gregoriano por la Coral Benedictina de Leyre.**
- 19,00 hs. PALACIO DE CONGRESOS.**
CONCLUSIONES.
INTERVENCIONES:
– Ilmo. Sr. D. XERARDO ESTEVEZ, Alcalde de la ciudad de Santiago de Compostela: «SANTIAGO META DEL PEREGRINO».
– Ilmo. Sr. D. FRANCISCO CACHARRO PARDO, Presidente de la Diputación Provincial de Lugo «ACTUACION DE LAS DIPUTACIONES PROVINCIALES EN LA REVITALIZACION DEL CAMINO DE SANTIAGO».
«PRESENCIA DE LOS GOBIERNOS AUTONOMOS EN EL ACTUAL RESURGIR JACOBEO».
- CLAUSURA.**

NOTAS:

- Las Comunicaciones de los Congresistas tendrán que ser presentadas en Secretaría al recoger la documentación el día 23. En el desarrollo del Congreso, las Comunicaciones de los Congresistas se presentarán a la MESA DE TRABAJO en la Jornada del día anterior al que se pretenda su exposición, mecanografiadas, folio y medio por una cara, que su lectura no exceda los 5 minutos.
- El tiempo para el desarrollo de las comunicaciones de los Congresistas, es de 5 minutos.
- Todo Congresista podrá presentar breves observaciones por escrito, referentes a los temas que vayan surgiendo a lo largo del Congreso.
- Las Asociaciones Europeas, en la exposición de sus comunicaciones, dispondrán de un espacio de tiempo de 7 minutos.
- Es competencia de la MESA DE TRABAJO decidir sobre la lectura de observaciones y comunicaciones y su incorporación a las Conclusiones.
- Como ya se había indicado previamente, todo lo referente a alojamiento y comidas, corre a cargo del Congresista que podrá efectuarlo donde lo desee.

PROGRAMA PARA ACOMPAÑANTES del «CONGRESO INTERNACIONAL JACOBEO»

MIÉRCOLES 23:

- 16,00 hs. Entrega de documentación. Palacio de Congresos.
20,00 hs. Concierto: Grupo «ALCOR» de música antigua española. S. I. Catedral.

JUEVES, 24

- 9,30 hs. Salida desde los hoteles a los valles de Echo y Ansó.
11,00 hs. Visita de San Pedro de Siresa. Regreso a Echo.
12,30 hs. Visita del pueblo de Echo. (Museo, Iglesia, etc.).
13,30 hs. Salida hacia Ansó.
14,30 hs. Comida típica en el restaurante «AISA» 1.200 c/u.
16,30 hs. Visita del pueblo y Museo.
18,30 hs. Regreso a Jaca.
20,00 hs. Palacio de Congresos. Conferencia: «VITA EST PEREGRINATIO», por el Dr. Robert Plotz, Presidente de la Asociación «Deutsche St. Jakobus-Gessellschaft e. V.», (Alemania).

VIERNES 25

- 10,30 hs. Salida del P. Congresos hacia el Fuerte de Rapitán.
11,30 hs. Visita del Fuerte y del Museo de Miniaturas.
13,00 hs. Regreso a Jaca.
16,00 hs. Salida del Palacio de Congresos hacia SOMPORT.
20,00 hs. Palacio de Congresos. Conferencia: «LA ICONOGRAFIA MEDIEVAL DEL PEREGRINO», por el Prof. WILLIAM? MELCZER, de la Universidad de Syracuse (USA).

SABADO 26

- 10,00 hs. Visita de la Ciudadela y paseo por la Ciudad de Jaca.
12,30 hs. Desde el Palacio de Congresos, salida a SAN JUAN DE LA PEÑA junto con los Congresistas.
19,00 hs. Palacio de Congresos: CLAUSURA.

CHEMIN DE SAINT JACQUES
I CONGRES INTERNATIONAL

JACA du 23 au 26 SEPTEMBRE 1987

P R O G R A M M E



ORGANISATION

Comité Organisateur

Commissaire-Coordinateur des Associations d'«Amis du Chemin de Saint Jacques».

Associations d'«Amis du Chemin de Saint Jacques»:

Jaca, Navarra, Estella, La Rioja, Burgos, Palencia, León, Bierzo, Lugo, A Coruña, Madrid.

Conseiller de la Royale Collégiale de Roncevaux.

Conseiller de la Cathédrale de la Sainte Eglise Cathédrale Basilique de Saint Jacques de Compostelle.

Conseiller de la Cathédrale de la Sainte Eglise Cathédrale de Jaca.

Comité executif:

S. Exc. et R. M. Rosendo Alvarez Gastón, Evêque de Jaca.

Illus. M. Armando Abadía Urieta, Maire de Jaca.

M. Elías Valiña Sampedro, Commissaire-Coordinateur des Associations d'«Amis du Chemin de Saint Jacques».

M. Francisco Orós Ubieta, Président de l'Association d'«Amis du Chemin de Saint Jacques» de Jaca.

M. Andrés Muñoz Garde, Président de l'Association d'«Amis du Chemin de Saint Jacques» de Navarra.

M. Pablo Arribas Briones, Président de l'Association d'«Amis du Chemin de Saint Jacques» de Burgos.

M. Angel Luis Barrera Ferrer, Président de l'Association d'«Amis du Chemin de Saint Jacques», de Palencia.

Mme. Carmen Fernández Rivera, Président de l'Association d'«Amis du Chemin de Saint Jacques», de León.

M. Luis Bacariza Naveira, Président de l'Association d'«Amis du Chemin de Saint Jacques», de El Bierzo.

M. Enrique Alvarez Paredes, Président de l'Association d'«Amis du Chemin de Saint Jacques», de Lugo.

M. Angel Rodríguez González, Président de l'Association d'«Amis du Chemin de Saint Jacques» de A Coruña.

Illus. M. Juan Martínez Bretal, Président de l'Exc. Conseiller de la S. E. C. de Compostelle.

Les racines de notre foi

Le Chemin de Saint Jacques est un chemin de foi, c'est un pèlerinage vers le tombeau de l'Apôtre qui, –selon la tradition– fut l'évangéliste d'Espagne.

Le sens, le style pèlerin c'est quelque-chose fondamentalement enraciné dans la vision chrétienne de la vie et de l'Eglise. Le Chemin de Saint Jacques créa un vigoureux courant spirituel et culturel de fécond interchange entre les peuples d'Europe.

Jaca est l'avancée et dépositaire d'une partie de ce trésor en Espagne. La Cathédrale de Jaca accueille les composants du I CONGRES INTERNATIONAL DU CHEMIN DE SAINT JACQUES, et la communauté diocésaine désire célébrer et partager cette même foi.

¡Bienvenus, pèlerins de Saint Jacques!

ROSENDO ALVAREZ
Evêque de Jaca

Pour les pèlerins médiévaux, Jaca était, sûrement un but partiel, anxieux sur leur chemin.

Pour ceux qui avaient choisi le pas du Suprême Port et avaient entraîné la dureté des sentiers Pyrénéens, il devrait être agréable et un espoir de trouver l'ambiance chaleureuse et accueillante de Santa Cristina et descendre, cette fois si doucement, le versant Hispanique pour chanter leurs chants dans notre Cathédrale.

Aujourd'hui, pour ceux qui vont participer dans ce I CONGRES qui donne de la vitalité à la vieille route spirituelle et culturelle, je désire que Jaca leur fournisse cette même sensation d'accueil et de sécurité

ARMANDO ABADIA URIETA
Maire de Jaca

Bienvenus congressiste/pèlerin. Cette ville millénaire vous accueillera dans ce I Congrès International des Amis du Chemin de Saint Jacques avec sa légendaire hospitalité de laquelle ses gents sont connus.

Ici le voyageur se sent chez lui et nous, nous voulons nous sentir dans vos coeurs, et nous offrons ce morceau de la Route de Saint Jacques pour qu'en faisant le chemin, nous atteignons un lieu d'union aussi fort que celui qui est offert par la culture, la connaissance et volonté de vivre avec d'autres peuples.

Nous vous invitons à essayer de l'atteindre par dessus les frontières et que nos mains unies soient l'expression de nos sentiments ouverts.

FRANCISCO OROS
Président Association Amis du Chemin de Saint Jacques - Jaca

Ce «I CONGRES INTERNATIONAL DU CHEMIN DE SAINT JACQUES», célébré dans la ville de Jaca, un des plus importants buts du pèlerinage Jacobin, constituera un vrai exposant de l'actuelle réapparition de Jacobine encouragée et promut depuis la base des peuples, par des personnes de toutes les classes sociales, aujourd'hui unies dans les multiples Associations d'«Amis du Chemin de Saint Jacques».

En may 1985, du 20 au 24, on a célébré à Santiago de Compostela, convoqué par M. l'Archevêque, Monseigneur Dr. Antonio Rouco Varela, une humble «Rencontre des enthousiastes du Chemin de Saint Jacques» aujourd'hui, à nouveau, assistants à ce congrès comme impulseurs de cette insoupçonnée réapparition jacobine.

**Ce congrès de toutes les Associations européennes et amis du Chemin de Saint Jacques marquera une nouvelle étape dans toutes les facettes de cette irréfrenable réapparition de revitalisation jacobine, travail dans lequel nous nous sommes engagés tous les Congrèssistes de cette Rencontre de Jaca.*

Dr. ELIAS VALIÑA SAMPEDRO
Coordinateur des Associations Espagnols



PROGRAMME DE CONGRESSISTES

23, Mercredi

A partir
16,00 h.

PALAIS DES CONGRES
Remise des créances et documentation aux congressistes.

20,00 h.

S. E. CATHEDRALE: Salutations des Autorités:
- Illus. M. ARMANDO ABADIA URIETA, Maire de Jaca.
- S. Exc. et R. M. ROSENDO ALVAREZ GASTON, Evêque de la Diocèse de Jaca.
- Illus. M. JUAN RAMON PAJARES GUTIERREZ, Directeur du Cabinet du Ministère des Travaux Publics et Urbanisme et Président de la Commission Interministériel pour la revitalisation du Chemin de Saint Jacques.
- S. Exc. M. HIPOLITO GOMEZ DE LAS ROCES, Président du Conseil Général d'Aragón.

CONCERT: Groupe «ALCOR», d'ancienne musique espagnole.
Salutation du Coordinateur des Associations espagnoles de «Amis du Chemin de Saint Jacques», Dr. ELIAS VALIÑA SAMPEDRO, et «Première leçon sur le Congrès».

24, Jeudi

10,00 h.

PALAIS DES CONGRES
AUDITOIRE «LE CHEMIN DE SAINT JACQUES». EXPOSES:
- Son évolution historique.
- Etat actuel.
- Sections d'une considération urgente.
Par les Associations espagnoles de Navarra, León, Bierzo et Galicia.
MODERATEUR: Prof. D. ANGEL RODRIGUEZ GONZALEZ, Président de l'Association d'«Amis du Chemin de Saint Jacques» de La Coruña.
LECTURE DES COMMUNICATIONS DES ASSOCIATIONS EUROPEENNES.
France, Italie, Allemagne et Belgique-Holande.

12,15 h.

PAUSE.

12,45 h.

COMMUNICATION D'ARAGON: «TEMOINS JACOBINS DANS LES VALLEES DU HAUT ARAGON».
Par M. JUAN FRANCISCO AZNAREZ; Chanoine Archiprêtre de la Cathédrale de Jaca.

13,00 h.

COMMUNICATIONS DES CONGRESSISTES.
Actuations de 5 minutes.

14,00 h.

DEJEUNER.

16,00 h.

PALAIS DES CONGRES
CONFERENCE: «LES ITINERAIRES JACOBINS EN FRANCE» par le Dr. RENE DE LA COSTE-MESSELIERE, Président de l'Association «LES AMIS DE SAINT JACQUES DE COMPOSTELLE» de Paris (France).

16,40 h.

VISITE DE LA VILLE.

19,30 h.

PALAIS DES CONGRES.
Inauguration de l'Exposition.

20,00 h.

CONFERENCE: «VITA EST PEREGRINATIO» par le Dr. ROBERT PLOTZ, Président de l'Association «Deutsche St. Jakobus-Gesellschaft e. V.», (Allemagne).

25, Vendredi

- 10,00 h. **PALAIS DES CONGRES**
AUDITOIRE: DEROULEMENT DES EXPOSES:
– Créances du Pèlerin.
– Bulletin du Chemin de Saint Jacques, «Le Pèlerin».
– Auberges et Refuges.
Exposent les Associations espagnoles de Palencia, La Rioja et Burgos.
MODERATEUR: Prof. M. ANTONIO UBIETO ARTETA, Attaché d'Histoire Médiévale Université de Saragosse.
LECTURE DES COMMUNICATIONS DES ASSOCIATIONS EUROPEENNES.
- 12,15 h. **PAUSE.**
- 12,45 h. **COMMUNICATION DE RONCEVAUX: «LE PELERIN PROTAGONISTE», par M. JAVIER NAVARRO, Sub Prieur de la Royale Collégiate de Roncevaux.**
- 13,00 h. **COMMUNICATIONS DES CONGRESSISTES.**
- 14,00 h. **DEJEUNER.**
- 16,00 h. **Depuis le Palais des Congrès, sortie en autocars vers SOMPORT.**
Visite à l'ancien emplacement de l'Hôpital de Sainte Christine et parcours par itinéraire jacobin.
- 20,00 h. **PALAIS DES CONGRES.**
CONFERENCE: «L'ICONOGRAPHIE MEDIEVALE DU PELERIN» par le Prof. WILLIAM MELCZER, de L'Université de Syracuse. (U.S.A.).

26, Samedi

- 9,00 h. **PALAIS DES CONGRES**
Présentation de Communications sur: «VOIES SUBSIDIAIRES».
Par des représentations de Portugal, Galicia, Hispania Nostra, etc.
MODERATEUR: Prof. M. RAMON IZQUIERDO PERRIN, de Santiago de Compostela.
- 9,45 h. **COMMUNICATIONS EUROPEENNES.**
- 10,30 h. **CONFERENCE: «LES PELERINAGES ITALIENS A SANTIAGO DE COMPOSTELA», par le Prof. PAOLO CAUCCI VON SAUCKEN, Directeur du «Centro Italiano di Studi Compostellani» de Perugia, (Italia).**
- 11,10 h. **PAUSE.**
- 11,30 h. **COMMUNICATIONS DES CONGRESSISTES.**
- 12,30 h. **SORTIE VERS SAN JUAN DE LA PEÑA.**
- 14,00 h. **DEJEUNER dans la prairie du Nouveau Monastère.**
- 15,30 h. **Visite au Vieux Monastère.**
- 16,30 h. **Acte Liturgique dominical dans le Monastère même. Chant Grégorien par la Choral Bénédictine de Leyre.**
- 19,00 h. **PALAIS DES CONGRES.**
CONCLUSIONS
INTERVENTIONS:
– Illus M. XERARDO ESTEVEZ, Maire de la ville de Santiago de Compostela: «SANTIAGO BUT DU PELERIN».
– Illus. M. FRANCISCO CACHARRO PARDO, Président du Conseil Général de Lugo: «ACTUATION DES CONSEILS GENERAUX DANS LA REVITALISATION DU CHEMIN DE SAINT JACQUES»
«PRESENCE DES GOUVERNEMENTS AUTONOMES DANS L'ACTUELLE REAPPARITION JACOBINE».
CLOTURE.

REMARQUES:

- Les communications des Congrèssistes devront être présentées au Bureau en prenant la documentation le 23. Pendant le développement du Congrès les Communications des Congrèssistes devront être présentées à la TABLE DE TRAVAIL, dans la journée du jour antérieur auquel on prétend son exposition, dactylographiées, 1 folio et demi d'un côté, que sa lecture ne dépasse pas les 5 minutes.
- Le temps pour le développement des communications des Congrèssistes, est de 5 minutes.
- Tous les Congrèssistes pourront présenter de brèves observations par écrit, relatives aux thèmes qui vont surgir au cours du Congrès.
Les Associations Européennes, dans l'exposition de leurs communications, disposeront d'un espace de temps de 7 minutes.
C'est la TABLE DE TRAVAIL qui devra décider sur la lecture des observations communications et son incorporation dans les conclusions.
- Comme on l'avait déjà indiqué préalablement, tout ce qui concerne au logement et repas, c'est le Congrèssiste qui doit s'en charger et il pourra le faire selon son désir.

PROGRAMME POUR LES ACCOMPAGNATEURS

Mercredi 23

- 16,00 h. Remise de documentation. Palais des Congrès.
- 20,00 h. Concert: Groupe «ALCOR» d'ancienne musique espagnole. S. E. Cathédrale.

Jeudi 24

- 9,30 h. Sortie depuis les hôtels aux vallées de Echo et Ansó.
- 11,00 h. Visite de San Pedro de Siresa, Retour a Echo.
- 12,30 h. Visite du village de Echo. (Musée, Eglise, etc...).
- 13,30 h. Sortie vers Ansó.
- 14,30 h. Repas Typique dans le restaurant «AISA» 1.200 par personne
- 16,30 h. Visite du village et du musée.
- 18,30 h. Retour à Jaca.
- 20,00 h. Palais des Congrès. Conférence: «VITA EST PEREGRINATIO», par le Dr. Robert Plotz, Président de l'Association «Deutsche St. Jakobus-Gesellschaft e. V.» (Allemagne).

Vendredi 25

- 10,30 h. Sortie du Palais des Congrès vers le Fort de Rapitán.
- 11,30 h. Visite du Fort et du Musée de miniatures.
- 13,00 h. Retour à Jaca.
- 16,00 h. Sortie du Palais des Congrès vers Somport.
- 20,00 h. Palais des Congrès. Conférence: «L'ICONOGRAPHIE MEDIEVALE DU PELERIN», par le Prof. WILLIAM MELCZER, de l'Université de Syracuse (U.S.A.).

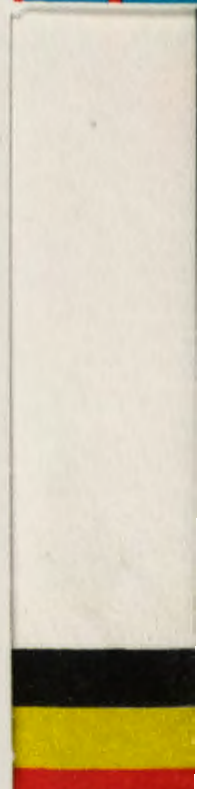
Samedi 26

- 10,00 h. Visite de la Citadelle et promenade dans la ville de Jaca.
- 12,30 h. Depuis le Palais des Congrès, sortie à SAN JUAN DE LA PEÑA avec les Congrèssistes.
- 19,00 h. Palais des Congrès.
CLOTURE.

**ROAD TO
SANTIAGO DE COMPOSTELA
I INTERNATIONAL CONGRESS**

JACA 23 to 26 SEPTEMBER 1987

P R O G R A M M E



ORGANIZATION

Organizing Committee:

Coordinating-Commissary of the Associations of «Friends of the Road to Santiago».

Associations of «Friends of the Road to Santiago».

Jaca, Navarre, Estella, La Rioja, Burgos, Palencia, León, Bierzo, Lugo, La Coruña, Madrid.

Chapter of the Royal Collegiate Church of Roncesvalles.

Cathedral Chapter of the S. I. Basilic Cathedral of Santiago de Compostela.

Cathedral Chapter of the S. I. Cathedral of Jaca.

Executive Committee

Rev. Rosendo Alvarez Gastón, Bishop of Jaca.

Mr. Armando Abadía Urieta, Mayor of Jaca.

Mr. Elías Valiña Sampedro, Coordinating Comisioner for the Associations of the «Friends of the Road to Santiago».

Mr. Francisco Orós Ubieta, Chairman of the Association of the «Friends of the Road to Santiago, Jaca».

Mr. Andrés Muñoz Garde, Chairman of the Association «Friends of the Road to Santiago, Navarra».

Mr. Pablo Arribas Briones, Chairman of the Association «Friends of the Road to Santiago, Burgos».

Mr. Angel Luis Barreda Ferrer, Chairman of the Association «Friends of the Road to Santiago, Palencia».

Ms. Carmen Fernández Rivera, Chairwoman of the Association «Friends of the Road to Santiago, León».

Mr. Luis Bacariza Naveira, Chairman of the Association «Friends of the Road to Santiago, El Bierzo».

Mr. Enrique Alvarez Paredes, Chairman of the Association «Friends of the Road to Santiago, Lugo».

Mr. Angel Rodríguez González, Chairman of the Association «Friends of the Road to Santiago, La Coruña».

Mr. Juan Martínez Bretal, Chairman of the Chapter of the S. I. C. of Santiago de Compostela».

The roots of our faith

The road to Santiago de Compostela is a road of faith, it is a pilgrimage to the tomb of the Apostle who -according to tradition-. was the Evangelist of Spain.

The travelling style, the sense, is something which has mainly taken root in the Cristian view of life and of the Church. The Road to Santiago de Compostela created a vigorous spiritual and cultural current of productive exchange between the peoples of Europe.

Jaca is the advance point and depositary of part of that treasure in Spain. The Cathedral of Jaca welcomes the components of the I INTERNATIONAL CONGRESS OF THE ROAD TO SANTIAGO DE COMPOSTELA, and the diocesan community wishes to celebrate and share that same faith.

Welcome, Santiago pilgrims!

ROSENDO ALVAREZ
Bishop of Jaca

For the medieval pilgrims, Jaca was, certainly, a partial goal longed for in their journey.

For those who had chosen the way of the Highest Mountain Pass and had faced the difficulty of the Pyrenean paths, it must have been pleasant and encouraging to find the warm and welcoming atmosphere of Santa Cristrina and to go down this time the gentle Hispanic slope to intone their songs in our Cathedral.

Today, for those who are taking part in this I revitalizing CONGRESS of the old spiritual and cultural route, I hope that Jaca will give them that same sensation of welcome and safety.

ARMANDO ABADIA URIETA
Mayor of Jaca

Welcome congress member/pilgrim. This millenary city welcomes you to this I International Congress of Friends of the Road to Santiago de Compostela with its legendary hospitality which its people are used to giving.

Here the traveller feels at home and we want to feel ourselves in your hearts, and we offer this stretch of the Route of Santiago so that with walking the road, we succeed in making as strong a tie as that given by the culture, the knowledge and the will of coexistence of the peoples.

We invite you to try to achieve this, over the frontiers and with your hands joined together to be the expression of our open feelings.

FRANCISCO OROS
Chairman Association Friends of the Road to Santiago - Jaca

This «I INTERNATIONAL CONGRESS OF THE ROAD TO SANTIAGO», held in the city of Jaca, one of the most important milestones in the pilgrimage of St. James, will constitute a clear exponent of the present-day reappearance of St. James, encouraged and promoted from the foundation of the peoples, by people from different social classes, today united in the multiple Associations of «Friends of the Road to Santiago».

In May 1985, from 20th to 24 th, a humble «Meeting of enthusiasts of the Road to Santiago» was held in Santiago de Compostela, called by the Archbishop, Monseigneur Dr. Antonio M. Rouco Varela. Today these same enthusiasts are now attending this Congress, as instigators of this unsuspected reappearance of St. James.

This Congress of all the European Associations and lovers of the Road to Santiago will mark a new stage in all the facets of this uncontainable reappearance of revitalization of St. James, task in which all of us Congress members of this Meeting in Jaca are committed.

Dr. ELIAS VALIÑA SAMPEDRO
Coordinator of the Spanisch Associations

CONGRESS MEMBERS PROGRAMME

Wednesday, 23

From

16.00 h.

CONGRESS PALACE

Presentation of credentials and documentation to the Congress members.

20.00 h.

S. I. CATHEDRAL: Greeting from Authorities:

–Mr. **ARMANDO ABADIA URIETA**, Mayor of Jaca.

–Rev. **ROSENDO ALVAREZ GASTON**, Bishop of the Diocese of Jaca.

–Mr. **JUAN RAMON PAJARES GUTIERREZ**, Director of the Office of the Ministry Of Public Works and Urbanism and Chairman of the Interministerial Committee for the revitalization of the Road to Santiago.

–Mr. **HIPOLITO GOMEZ DE LAS ROCES**, President of the General Council of Aragón.

CONCERT: «ALCOR» group, old Spanish music.

Greeting from the Coordinator of the Spanish Associations of «Friends of the Road to Santiago de Compostela», Dr. **ELIAS VALIÑA SAMPEDRO**, and «First lesson about the Congress».

Tuesday, 24

10.00 h.

CONGRESS PALACE.

AUDITORIUM: «THE ROAD TO SANTIAGO DE COMPOSTELA». REPORTS:

–Its historical evolution.

–Present state.

–Stretches to be urgently considered.

On account of the Spanish associations of Navarre, León-Bierzo and Galicia.

MODERATOR: Prof. ANGEL RODRIGUEZ GONZALEZ, Chairman of the Association of «Friends of the Road to Santiago», La Coruña.

READING OF THE COMMUNICATIONS FROM EUROPEAN ASSOCIATIONS.

France, Italy, Germany and Belgium-Netherlands.

12.15 h.

BREAK.

12.45 h.

COMMUNICATION FROM ARAGON: «MILESTONES OF ST. JAMES IN THE VALLEYS OF HIGH ARAGON».

By Mr. **JUAN FRANCISCO AZNAREZ**, Archpriest Canon of the cathedral of Jaca.

13.00 h.

COMMUNICATIONS FROM THE CONGRESS MEMBERS.

5 minute interventions.

14.00 h.

LUNCH.

16.00 h.

CONGRESS PALACE.

CONFERENCE: «THE ITINERARY OF ST. JAMES IN FRANCE», by Dr. **RENE DE LA COSTE-MESSELIERE**, Chairman of the Association «Les Amis de St. Jacques de Compostelle», Paris (France).

16.40 h.

VISIT TO THE CITY.

19.30 h.

CONGRESS PALACE

Inauguration of the Exhibition.

20.00 h.

CONFERENCE: «VITA EST PREGRINATIO», on account of Dr. **ROBERT PLOTZ**, Chairman of the Association «Deutsche Jakobus-Gesellschaft e. V.» (Germany).

Friday, 25

- 10.00 h. **CONGRESS PALACE.**
AUDITORIUM: DEVELOPMENT OF THE REPORTS:
–The Pilgrim's credential.
–Bulletin of the Road to Santiago, «The Pilgrim».
–Lodgings and Shelters.
Given by the Spanish Associations of Palencia, La Rioja and Burgos.
MODERATOR: Prof. ANTONIO UBIETO ARTETA, Professor of Mediaeval History, University of Zaragoza.
READING OF COMUNICATIONS FROM EUROPEAN ASSOCIATIONS.
- 12.15 h. **BREAK.**
- 12.45 h. **COMMUNICATION FROM RONCESVALLES: «THE PILGRIM, PROTAGONIST», by Mr. JAVIER NAVARRO, Sub-Prior of the Royal Collegiate Church of Roncesvalles.**
- 13.00 h. **COMMUNICATIONS FROM THE CONGRESS MEMBERS.**
- 14.00 h. **LUNCH.**
- 16.00 h. **From the Congress Palace, departure in coach to SOMPORT.**
Visit to the old location of the Santa cristina Hospital and run along the St. James itinerary.
- 20.00 h. **CONGRESS PALACE.**
CONFERENCE: «THE MEDIAEVAL ICONOGRAPHY OF THE PILGRIM», by Prof. WILLIAM MELCZER, from the University of Syracuse. (USA).

Saturday, 26

- 9.00 h. **CONGRESS PALACE.**
Presentation of Communications on: «SUBSIDIARY WAYS».
By representations from Portugal, Galicia, Hispania Nostra, etc.
MODERATOR: Prof. RAMON IZQUIERDO PERRIN, Santiago de Compostela.
- 9.45 h. **EUROPEAN COMMUNICATIONS.**
- 10.30 h. **CONFERENCE: «THE ITALIAN PILGRIMAGES TO SANTIAGO DE COMPOSTELA», by Prof. PAOLO CAUCCI VON SAUCKEN, Director of the «Centro Italiano di Studi Compostellani» de Perugia (Italy).**
- 11.10 h. **BREAK.**
- 11.30 h. **COMMUNICATIONS FROM THE CONGRESS MEMBERS.**
- 12.30 h. **DEPARTURE TO SAN JUAN DE LA PEÑA.**
- 14.00 h. **LUNCH in the meadow of the New Monastery.**
- 15.30 h. **Visit to the Old Monastery.**
- 16.30 h. **Dominical Liturgical Act in the Monastery itself. Gregorian singing by the Benedictine Choir of Leyre.**
- 19.00 h. **CONGRESS PALACE.**
CONCLUSIONS
INTERVENTIONS:
–Mr. XERARDO ESTEVEZ, Mayor of the city of Santiago de Compostela: «SANTIAGO, PILGRIM'S GOAL».
–Mr. FRANCISCO CACHARRO PARDO, President of the Provincial Council of Lugo: «ACTION OF THE PROVINCIAL COUNCILS IN REVITALIZING THE ROAD TO SANTIAGO».
«PRESENCE OF THE AUTONOMOUS GOVERNMENTS IN THE PRESENT REAPPEARANCE OF St. JAMES».
- CLOSURE.**

NOTES:

- The Congress member's communications must have been presented in the Secretary's office when picking up the documentation on 23rd. During the Congress, the Congress member's communications will be presented to the work table on the day before they are to be read out, typed, one page and a half on one side, whose reading must not exceed 5 minutes.
- The time the Congress members have to develop the communications is 5 minutes.
- Any Congress member may present brief remarks in writing, referring to the matters that arise during the Congress.
- The European Association, when reading out their communications, will have 7 minutes to do so.
- The decision about reading remarks and communications and including them in the Conclusion will depend on the WORK TABLE.
- As has already been indicated before, anything referring to lodgings and meals is on account of the Congress Member who may choose the place he wishes.

PROGRAMME FOR THE COMPANIONS OF THE «INTERNATIONAL CONGRESS OF ST. JAMES»

Wednesday 23

- 16.00 h. Presentation of documentation. Congress Palace.**
- 20.00 h. Concert: «ALCOR» group, of old Spanish music. S. I. Cathedral.**

Thursday 24

- 9.30 h. Departure from the hotels to the valleys of Echo and Ansó.**
- 11.00 h. Visit to San Pedro de Siresa. Return to Echo.**
- 12.30 h. Visit to the village of Echo. (Museum, Church, etc.).**
- 13.30 h. Departure to Ansó.**
- 14.30 h. Typical lunch in the restaurant «AISA» 1.200 p. p.**
- 16.30 h. Visit to the village and Museum.**
- 18.30 h. Return to Jaca.**
- 20.00 h. Congress Palace. Conference: «VITA EST PEREGRINATIO», by Dr. Robert Plotz, Chairman of the Association «Deutsche Jakobus-Gesellschaft e. V.» (Germany).**

Friday 25

- 10.30 h. Departure from the Congress P. to the Fort of Rapitan.**
- 11.30 h. Visit to the Fort and the miniature Museum.**
- 13.00 h. Return to Jaca.**
- 16.00 h. Departure from the Congress Palace to SOMPORT.**
- 20.00 h. Congress Palace. Conference: «THE MEDIAEVAL ICONOGRAPHY OF THE PILGRIM» by Prof. WILLIAM MELCZER, University of Syracuse (USA).**

Saturday, 26

- 10.00 h. Visit to the Ciudadela and walk through Jaca.**
- 12.30 h. From the Congress Palace, departure to SAN JUAN DE LA PEÑA along with the Congress members.**
- 19.00 h. Congress Palace:
CLOSURE.**

DER JAKOBSWEG
INTERNATIONALER KONGRESS

JACA, vom 23. bis 26. SEPTEMBER 1987

P R O G R A M M



ORGANISATION

Organisationskomitee:

Beauftragter/Koordinator der Vereinigungen «Freunde des Jakobsweges».

Vereinigungen «Freunde des Jakobsweges»

Jaca, Navarra, Estella, La Rioja, Burgos, Palencia, León, Bierzo, Lugo, La Coruña, Madrid.

Kapitel der Real Colegiata de Roncesvalles.

Domkapitell der S. I. Catedral Basílica de Santiago de Compostela.

Domkapitell der S. I. Catedral de Jaca.

Exekutivkomitee

Excmo. y Rvdmo. Sr. D. Rosendo Alvarez Gastón, Bischof von Jaca.

Ilmo. Sr. D. Armando Abadía Urieta, Bürgermeister von Jaca.

D. Elías Valiña Sampedro, Beauftragter/Koordinator der Vereinigungen «Freunde des Jakobsweges».

D. Francisco Orós Ubieto, Vorsitzender der Vereinigung der «Freunde des Jakobsweges in Jaca»

D. Andrés Muñoz Garde, Vorsitzender der Vereinigung «Freunde des Jakobsweges in Navarra».

D. Pablo Arribas Briones, Vorsitzender der Vereinigung «Freunde des Jakobsweges in Burgos».

D. Angel Luis Barreda Ferrer, Vorsitzender der Vereinigung «Freunde des Jakobsweges in Palencia».

D.^a Carmen Fernández Rivera, Vorsitzende der Vereinigung «Freunde des Jakobsweges in León».

D. Luis Bacariza Naveira, Vorsitzender der Vereinigung «Freunde des Jakobsweges in El Bierzo».

D. Enrique Alvarez Paredes, Vorsitzender der Vereinigung «Freunde des Jakobsweges in Lugo».

D. Angel Rodríguez González, Vorsitzender der Vereinigung «Freunde des Jakobsweges in La Coruña».

Ilmo. Sr. D. Juan Martínez Bretal, Vorsitzender des Excmo. Cabildo de la S. I. C. Compostelana.

Die wurzeln unseres Glaubens

Der Weg nach Santiago ist ein Weg des Glaubens, ein Pilgerweg zum Grab des Apostels der -Tradition entsprechend- Spanien zum Christentum bekehrt hat.

Der Sinn, der Stil des Pilgertums, ist etwas, was in der christlichen Lebensauffassung und in der Kirche verwurzelt ist. Der Weg nach Santiago schuf eine kraftvolle geistige und kulturelle Strömung fruchtbaren Austauschs unter den Völkern Europas.

Jaca ist die Vorhut und Verwahrerin dieses Schatzes in Spanien. Die Kathedrale von Jaca nimmt die Teilnehmer des I CONGRESO INTERNACIONAL DEL CAMINO DE SANTIAGO auf, und die Gemeinde der Diözese möchte diese Glaubensfeier gemeinsam feierlich teilen.

Willkommen, Pilger nach Santiago!

ROSENDO ALVAREZ
Bischof von Jaca

Für die mittelalterlichen Pilger war Jaca sicherlich ein ersehntes Teilziel auf ihrem Wanderweg.

Für diejenigen, die über den Sumo Puerto gingen und die mühseligen Wege der Pyrenäen ertrugen, musste es angenehm und verheissend sein, die warme und einladende Atmosphäre von Santa Cristina vorzufinden, und dann den bereits sanften Hispanischen Hang hinabzusteigen, um in unserer Kathedrale ihre Lieder anzustimmen.

Denjenigen, die heute an diesem I. Kongress teilnehmen, der die alte religiöse und kulturelle Route wieder aufleben lassen will, wünsche ich, dass Jaca bei ihnen dieses gleiche Gefühl, von Gastfreundschaft und Sicherheit hervorruft.

ARMANDO ABADIA URIETA
Bürgermeister von Jaca

Willkommen, Pilger und Kongressteilnehmer! Diese tausendjährige Stadt nimmt Euch anlässlich dieses I. Internationales Kongresses der Freunde von Santiago mit der berühmten Gastfreundschaft auf, die ihren Einwohnern angeboren ist.

Hier fühlt sich der Reisende zu Hause, und wir möchten gerne Euer Herz erobern. Daher bieten wir diese Strecke auf der Route nach Santiago dar, damit wir beim Begehen des Weges ein Band der Freundschaft knüpfen, das so stark ist, wie Kultur, Wissen und der Wille zum Zusammenleben unter den Völkern es vermittelt.

Wir laden Euch ein, dies über die Grenzen hinaus zu erreichen. Und die Hände, an denen wir uns halten, sollen die Offenheit unserer Gefühle ausdrücken.

FRANCISCO OROS
Präsident der Vereinigung Freunde des Jakobsweges Jaca

Dieser «I CONGRESO INTERNACIONAL DEL CAMINO DE SANTIAGO», abgehalten in der Stadt Jaca, einer der bedeutendsten Marksteine auf dem Jakobsweg, stellt ein klares Beispiel für das gegenwärtige Wiederaufleben des Jakobsweges dar, herbeigeführt und gefördert vom Volk selbst, von Personen jeder Gesellschaftsschicht, die sich heute in den vielen Vereinigungen der «Freunde des Jakobsweges» zusammentun.

Vom 20. bis 24. Mai 1985 wurde in Santiago de Compostela ein bescheidenes «Treffen der Enthusiasten vom Jakobsweg» abgehalten, zu dem der Erzbischof Monseñor Dr. D. Antonio M. Rouco Varela eingeladen hatte. Heute nehmen diese Personen ebenfalls an diesem Kongress teil, um diesem unerwarteten Wiederaufleben des Jakobsweges Aufschwung zu geben.

Dieser Kongress aller europäischen Vereinigungen und aller Freunde des Jakobsweges wird in jeder Weise eine neue Etappe dieses unaufhaltbaren Wiederauflebens des Jakobsweges bedeuten, und wir als Kongressteilnehmer anlässlich dieses Treffens von Jaca haben uns alle in dieser Angelegenheit engagiert.

Dr. ELIAS VALIÑA SAMPEDRO
Koordinator der spanischen Vereinigungen

PROGRAMM DER KONGRESSTEILNEHMER

Mittwoch 23.9.

Ab

16.00 Uhr PALACIO DE CONGRESOS (KONGRESSHALLE).

Den Kongressteilnehmern werden die Teilnehmerpapiere und Unterlagen überreicht.

20.00 Uhr KATHEDRALE: Begrüssung durch die Persönlichkeiten:

–Ilmo. Sr. D. ARMANDO ABADIA URIETA, Bürgermeister von Jaca.

–Excmo. y Rvdmo. Sr. D. ROSENDO ALVAREZ GASTON, Bischof der Diözese von Jaca.

–Ilmo. Sr. D. JUAN RAMON PAJARES GUTIERREZ, Direktor des Kabinetts des Ministeriums für Oeffentliche Arbeiten und Städtebau, und Vorsitzender der Interministeriellen Kommission für das Wiederaufleben des Jakobsweges.

–Excmo. Sr. D. HIPOLITO GOMEZ DE LAS ROCES, Vorsitzender der Diputación General de Aragón.

KONZERT: gruppe «ALCOR» für antike spanische Musik.

Begrüssung durch den Koordinator der spanischen Vereinigungen «Freunde des Jakobsweges», Dr. D. ELIAS VALIÑA SAMPEDRO, und «Erste Vorlesung über den Kongress».

Donnerstag 24.9.

10,00 Uhr KONGRESSHALLE

AUDITORIUM: «DER JAKOBSWEG». VORTRAEGE:

–Seine geschichtliche Entwicklung.

–Gegenwärtiger Zustand.

–Dringend zu beachtende Strecken.

Gehalten von den spanischen Vereinigungen von Navarra, León-Bierzo und Galicia.

MODERATOR: Prof. D. ANGEL RODRIGUEZ GONZALEZ, Präsident der Vereinigung

«Freunde des Jakobsweges» von La Coruña.

VORLESUNG VON BEITRAEGEN DER EUROPÄISCHEN VEREINIGUNGEN.

Frankreich, Italien, Deutschland und Belgien-Holland.

12.15 Uhr PAUSE

12.45 Uhr BEITRAG VON ARAGON: «MARKSSTEINE DES JAKOBSWEGES IN DEN TÄLERN DES ALTO ARAGON».

Durch D. JUAN FRANCISCO AZNAREZ, Erzpriester der Kathedrale von Jaca.

13,00 Uhr AUSFUEHRUNGEN DER KONGRESSTEILNEHMER.

Auftritte von jeweils 5 Minuten.

14,00 Uhr MITTAGESSEN.

16,00 Uhr KONGRESSHALLE.

VORTRAG: «DIE JAKOBSROUTEN IN FRANKREICH», gehalten von Dr. RENE DE LA COSTE-MESSELIERE, Vorsitzender der Vereinigung «Les Amis de St. Jacques de Compostelle» von Paris (Frankreich).

16.40 Uhr STADTBESUCH.

19.30 Uhr KONGRESSHALLE.

Eröffnung der Ausstellung.

20.00 Uhr VORTRAG: «VITA EST PEREGRINATIO», gehalten von Dr. ROBERT PLOTZ, Präsident der Vereinigung «Deutsche Jakobus-Gesellschaft e. V.» (Deutschland).

Freitag 25.9.

- 10.00 Uhr KONGRESSHALLE**
AUDITORIUM: WEITERER ABLAUF DER VORTRAEGE:
–Erkennungsurkunde des Pilgers.
–Zeitschrift des Jakobsweges, «Der Pilger».
–Herbergen und Zufluchtsstätten.
Vortragende sind die spanischen Vereinigungen von Palencia, La Rioja und Burgos.
MODERATOR: Prof. D. ANTONIO UBIETO ARTETA, Professor für Mittelalterliche Geschichte der Universität Zaragoza.
- VORLESUNG DER BEITRAEGE DER EUROPÄISCHEN VEREINIGUNGEN.**
- 12.15 Uhr PAUSE**
- 12.45 Uhr BEITRAG VON RONCESVALLES: «DER PILGER, HAUPTDARSTELLER», von D. JAVIER NAVARRO, Stellvertr. Prior der Real Colegiata de Roncesvalles.**
- 13.00 Uhr AUSFUEHRUNGEN DER KONGRESSTEILNEHMER.**
- 14.00 Uhr MITTAGESSEN.**
- 16.00 Uhr Busabfahrt von der Kongresshalle aus nach SOMPORT.**
Besuch der Stelle, an der ursprünglich das Hospital de Santa Cristina stand, und Fahrt auf dem Jakobsweg.
- 20.00 Uhr KONGRESSHALLE.**
VORTRAG: «DIE MITTELALTERLICHE IKONOGRAFIE DES PILGERS», von Prof. WILLIAM MELCZER, der Universität Syracuse (USA).

Sonnabend 26.9.

- 9.00 Uhr KONGRESSHALLE.**
Vorlesung der Beiträge über «ZULAUFWEGE».
Von Vertretungen aus Portugal, Galicia, Hispania NOstra, usw.
MODERATOR: Prof. D. RAMON IZQUIERDO PERRIN aus Santiago de Compostela.
- 9.45 Uhr EUROPÄISCHE BEITRAEGE.**
- 10.30 Uhr Vortrag: «DIE ITALIENISCHEN PILGERREISEN NACH SANTIAGO DE COMPOSTELA», von Prof. PAOLO CAUCCI VON SAUCKEN, Direktor des «Centro Italiano di Studi Compostellani» de Perugia (Italien).**
- 11.10 Uhr Pause**
- 11.30 Uhr AUSFUEHRUNGEN DER KONGRESSTEILNEHMER.**
- 12.30 Uhr ABFAHRT NACH SAN JUAN DELA PEÑA.**
- 14.00 Uhr MITTAGESSEN auf der Wiese des Neuen Klosters.**
- 15.30 Uhr Besuch des Alten Klosters.**
- 16.30 Uhr Sonntäglicher Liturgischer Akt im Kloster selbst.**
Gregorianischer Gesang durch den Benediktiner-Chor von Leyre.
- 19.00 Uhr KONGRESSHALLE.**
INTERVENTIONEN:
–Ilmo. Sr. D. XERARDO ESTEVEZ, Bürgermeister der Stadt Santiago de Compostela:
«SANTIAGO, ZIEL DES PILGERS».
–Ilmo. Sr. D. FRANCISCO CACHARRO PARDO, Vorsitzender der Provinzial-Verwaltung von Lugo: «MITWIRKUNG DER PROVINZIALVERWALTUNGEN BEI DEM WIEDERLEBEN DES JAKOBSWEGES».
«BEITRAG DER AUTONOMEN REGIERUNGEN ZUM GEGENWAERTIGEN WIEDERLEBEN DES JAKOBSWEGES».
- SCHLUSSAKT.**

ANMERKUNGEN:

- Die Ausführungen der Kongressteilnehmer müssen im Sekretariat bei Entgegennahme der Unterlagen am 23.9. vorgelegt werden. Im Laufe des Kongresses werden die Beiträge, mit der Schreibmaschine geschrieben und ein einhalb Seiten lang, einen Tag bevor sie vorgetragen werden sollen, dem Kongressvorsitz vorgelegt. Die Vorlesung soll 5 Minuten nicht überschreiten.
- Die Zeit für das Verlesen der Beiträge der Kongressteilnehmer beträgt 5 Minuten.
- Jeder Kongressteilnehmer kann schriftlich kurz seine Beobachtungen hinsichtlich von Thema mitteilen, die im Laufe des Kongresses auftreten.
- Die europäischen Vereinigungen verfügen für das Verlesen ihrer Beiträge über einen Zeitraum von 7 Minuten.
- Es ist Sache des KONGRESSVORSITZES, über das Verlesen von Beobachtungen und Ausführungen und deren Einbeziehung in die Schlussfolgerungen zu entscheiden.
- Wie bereits vorher erwähnt, gehen alle Ausgaben für Unterbringung und Verpflegung zu Lasten des Kongressteilnehmers, der die Bezahlung dort vornehmen kann, wo er es wünscht.

PROGRAMM FÜR DIE BEGLEITPERSONEN

Mittwoch 23.9.

- 16.00 Uhr Ueberreichung der Unterlagen. Kongresshalle.
- 20.00 Uhr Konzert: Gruppe «ALCOR», Antike spanische Musik. Kathedrale.

Donnerstag 24.9.

- 9.30 Uhr Abfahrt von den Hotels zu den Tälern von Hecho und Ansó.
- 11.00 Uhr Besuch von San Pedro de Siresa. Rückfahrt nach Hecho.
- 12.30 Uhr Besuch des Dorfes Hecho. (Museum, Kirche, usw.)
- 13.30 Uhr Abfahrt nach Ansó.
- 14.30 Uhr Typisches Essen im Restaurant «AISA» 1.200 Peseten pro Gedeck
- 16.30 Uhr Besuch des Dorfes und des Museums.
- 18.30 Uhr Rückfahrt nach Jaca.
- 20.00 Uhr Kongresshalle. Vortrag: «VITTA EST PEREGRINATIO», durch Dr. Robert Plotz, Präsident der Vereinigung «Deutsche Jakobus-Gesellschaft e. V.» (Deutschland).

Freitag 25.9.

- 10.30 Uhr Abfahrt von der Kongresshalle zur Festung de Rapitán.
- 11.30 Uhr Besuch der Festung und des Miniaturmuseums.
- 13.00 Uhr Rückfahrt nach Jaca.
- 16.00 Uhr Abfahrt von der Kongresshalle aus nach SOMPORT.
- 20.00 Uhr Kongresshalle. Vortrag: «DIE MITTELALTERLICHE IKONOGRAPHIE DES PILGERS» von Prof. WILLIAM MELCZER der Universität Syracuse (USA).

Sonnabend 26.9.

- 10.00 Uhr Besuch der Stadtfestung und Spaziergang in Jaca.
- 12.30 Uhr Von der Kongresshalle aus Abfahrt nach SAN JUAN DE LA PEÑA, zusammen mit den Kongressteilnehmern.
- 19.00 Uhr Kongresshalle:
SCHLUSSAKT.



Santiago, peregrino, figura en piedra. (Siglo XVI).



JACA
Catedral - Siglo XI